MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

GUANTES AISLANTES
INSULATING GLOVES
GANTS ISOLANTS

COD. 73539
COD. 73540
COD. 73541
COD. 73542
COD. 73553
COD. 73554
COD. 73555
COD. 73556
COD. 73557
COD. 73558
COD. 73559
COD. 73560
COD. 73561
COD. 73562
COD. 73563
COD. 73564
COD. 73565
COD. 73566
COD. 73567
COD. 73568
COD. 73569
COD. 73570
COD. 73571











ESPAÑOL



RESERVADOS EXCLUSIVAMENTE PARA LA PROTECCIÒN CONTRA LAS DESCARGAS ELÉCTRICAS



ALMACENAMIENTO

Conservar imperativamente los guantes en su embalaje de origen. No comprimirlos. No plegarlos. No almacenarlos cerca de fuentes de luz o calor natural o artificial. Temperatura de almacenamiento entre 10º y 21°C. Tasa de humedad 60 ± 10%.



CONDICIONES DE TRANSPORTE

Son las mismas que las de almacenamiento.



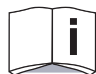
ANTES CADA USO

Inflar los guantes con aire para detectar eventuales fugas. Inspeccionar visualmente las superficies interior y exterior.



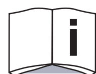
PRECAUCIONES DE USO

Se recomenda no exponer, sin necesidad los guantes al contacto de : oleo, essencia de trementina, grasas, white spirit, acidos fortes o otros productos corrosivos. No utilizar los guantes húmedos.



LIMPIEZA

Utilizar sólo agua jabonasa. Secar los guantes a una temperatura inferior a 65°C.



IMPORTANTE

La vida útil de un guante utilizado o almacenado es limitada. La normativa EN 60903 recomienda un nuevo test eléctrico o una sustitución periódica. Para optimizar su vida útil, se recomienda conservalos en un armario empotrado, en un caja para guardar herramientas o en un estuche de protección.

ESTOS GUANTES CONTIENEN LÁTEX NATURAL QUE PUEDE EVENTUALMENTE PROVOCAR REACCIONES ALÉRGICAS.



CATEGORÍAS

A	Ácido
H	Aceite
Z	Ozono
R	A + H + Z
C	Muy bajas temperaturas



EXIGENCIAS ELÉCTRICAS

Prueba rutinaria:

La tensión de prueba se deberá aplicar durante un minuto. Durante la prueba no se debe producir ninguna perforación. La fuga de corriente no debe exceder el valor indicado en la siguiente tabla.

Prueba de muestreo:

Después de depositarlos 16 horas en el agua para que absorban humedad, la tensión de prueba se aplicará durante 3 minutos, entonces se alcanzará la tensión de resistencia e inmediatamente se reducirá. Se considera que la prueba se ha producido con éxito si no se ha producido ninguna perforación y si la fuga de corriente no excede los valores especificados en la siguiente tabla.

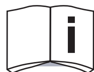
La prueba eléctrica de muestreo (sin absorción de humedad) también se realizará después de las siguientes condiciones: condiciones de envejecimiento, de presencia de ozono, aceite, acido y muy bajas temperaruras.

Clase	**Tensión de prueba** (kV rms)	**Corriente de prueba máxima** (mA rms) **Longitud del guante** (mm)		**Tensión de prueba resistida** (kV rms)
		360	**410**	
00	2,5	14	-	5
0	5	14	-	10
1	10	16	-	20
2	20	18	-	30
3	30	20	-	40
4	40	-	24	50



EXIGENCIAS MECÁNICAS

	Valores mínimos iniciales	**Prueba de envejecimiento** 168h a 70ºC	**Cat. A** Inmersión en una solución de ácido sulfúrico 32° B durante 8h	**Cat. H** Inmersion en liquido 102 a 70°C durante 24h
Resistencia a la tracción	16 Mpa	-	No inferior al 50% de los valores iniciales	No inferior al 50% de los valores iniciales
Alargamiento a la rotura	600%	No inferior al 80% de los valores sin envejecer		
Tensión residual	15 % maxi	15 % maxi	-	-

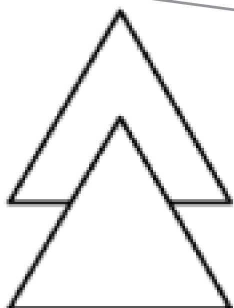


MARCADO

Clase/Categoría

EN 60903:2003 IEC 60903:2002

4 / RC



04 07

Mes y año de fabricación

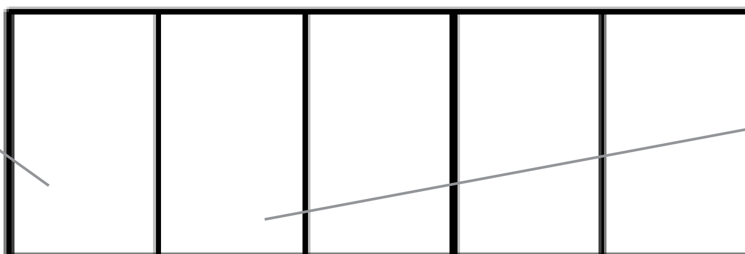
10

Talla

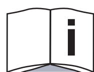
Marcado de la fecha de puesta en servicio

LOT XXXX

CE 0333



Marcado de las fechas de inspección periódica



CLASES DE PROTECCIÓN

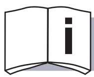
Clase	Tensión de prueba V ≈	Tensión de utilización V ≈	Longitud			Tallas
			270 mm	360 mm	410 mm	
00	2.500 V	500 V	√	√	-	8, 9, 10, 11
0	5.000 V	1.000 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
1	10.000 V	7.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
2	20.000 V	17.000 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
3	30.000 V	26.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
4	40.000 V	36.000 V	-	-	√	8, 9, 10, 11

Brazo recto.

ENGLISH

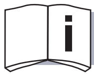


RESERVATED EXCLUSIVELY FOR PROTECTION
AGAINST ELECTRICAL SHOCKS



STORAGE

The gloves must be kept in their original wrapping. Do not compress them. Do not fold them. Do not store them near light or heat sources natural or artificial. Storage temperature must be between 10 and 21°C. Humidity 60 ± 10%.



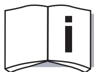
TRANSPORT

Transport conditions must be the same that storage conditions.



BEFORE USE

Inflate the gloves with air in order to detect potential faults. Carry out visual inspection.



PRECAUTIONS

Gloves should not be allowed unnecessarily to come in contact whith oil, grease, turpentine, white spirit, strong acid or any corrosive products. Do not use wet gloves.



CLEANING

Whith water and soft soap. Dry at less than 65°C.



IMPORTANT

The lifespan of gloves when they are stored or used is limited. The standards EN 60903 and IEC 60903 indicate in annex E (informative): E.5 Periodic inspection and electrical re-testing No gloves of classes 1, 2, 3, and 4, not even those held in storage, should be used unless they have been tested chithin a maximum period of six months. [...]

The tests consist of air inflation to check for air leaks, a visual inspection while pressurized, and then a routine dielectric test. For class 00 and 0 gloves, a check for air leaks and a visual inspection may be considered adequate.

However, a routine dielectric test may be performed at the awner's request.

THESE GLOVES HAVE NATURAL LATEX THAT MAY EVENTUALLY CAUSE ALLERGIC REACTIONS.



CATEGORIES

A	Acid
H	Oil
Z	Ozone
R	A + H + Z
C	Very low temperatures



ELECTRICAL REQUIREMENTS

Routine test:

The proof test voltage is applied for one minute. During the test, no puncture must occured. The leakage current (reduced by 2 mA) does not exceed the value indicated in the table below.

Sampling test:

After confitionning 16 hours in water for moisture absorption, the proof test voltage is applied for 3 minutes, then the withstand voltage is reached and immediatly reduced. Test is considered successful if no puncture occurs and if the leakage current does not exceed the values specified in the table below.

Class	**Proof test voltage** (kV rms)	**Maximum proof test current** (mA rms) **Glove length** (mm) **360**	**410**	**Withstand test voltage** (kV rms)
00	2,5	14	-	5
0	5	14	-	10
1	10	16	-	20
2	20	18	-	30
3	30	20	-	40
4	40	-	24	50



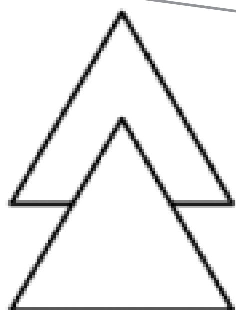
MECHANICAL REQUIREMENTS

	Minimum initial values	**Ageing test** 168h at 70°C	**Cat. A** Immersion in 32° B sulphuric acid solution for 8h	**Cat. H** Immersion in liquid 102 at 70°C for 24h.
Tensile strenght	16 Mpa	-	Not less than 75% of the initial values	Not less than 50% of the initial values
Elongation at break	600%	Not less than 80% of the unaged values		
Tension set	15 % maxi	15 % maxi	-	-



MARKING

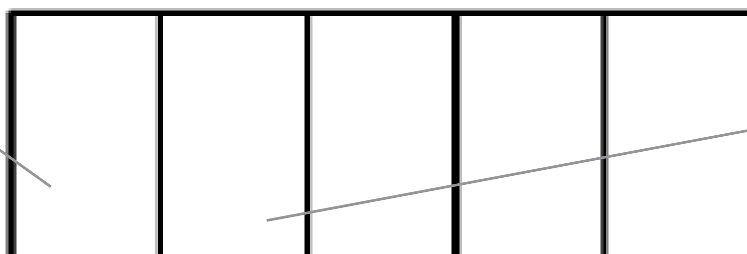
Class / Category



Month and year of manufacture

Size

Marking of date when first used



Marking of periodic inspection dates



CLASS OF PROTECTION

Class	Test voltage V ≈	Usage voltage V ≈	Length 270 mm	Length 360 mm	Length 410 mm	Sizes
00	2.500 V	500 V	√	√	-	8, 9, 10, 11
0	5.000 V	1.000 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
1	10.000 V	7.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
2	20.000 V	17.000 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
3	30.000 V	26.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
4	40.000 V	36.000 V	-	-	√	8, 9, 10, 11

Straight cuff.

FRANÇAIS



**CES GANTS SONT DESTINES EXCLUSIVEMENT
A UN USAGE ELECTRIQUE**



STOCKAGE

Conserver impérativement les gants dans leur emballage d'origine. Ne pas les comprimer. Ne pas les plier. Ne pas les stocker à proximité de sources de lumière ou de chaleur naturelle ou artificielle.

Température de stockage comprise entre 10 et 21°C. Humidité 60 ± 10%.



TRANSPORT

Les conditions de transport doivent être les mêmes que les conditions de stockage.



AVANT CHAQUE UTILISATION

Gonfler les gants avec de l'air pour détecter les fuites éventuelles. Pratiquer une inspection visuelle.



PRECAUTIONS

Il convient de ne pas exposer , sans nécessité, les gants au contact de l'huile, de la graisse, de l'essence de térébenthine, du white spirit, d'un acide fort ou de tout autre produit corrosif. Ne pas utiliser les gants humides.



NETTOYAGE

A l'eau et au savon. Séchage à une température inférieure à 65°C.



IMPORTANT

La durée de vie d'un gant est limitée, les normes EN 60903 et IEC 60903 indiquent dans l'annexe E (annexe informative) :

E.5 Inspection périodique et nouveaux essais électriques.

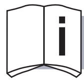
Aucun gant de classe 1,2,3 et 4, même stocké, ne peut être utilisé sans avoir été préalablement essayé depuis moins de 6 mois. [...]

Les essais consistent en un essai de gonflage à l'air pour détecter des fuites, en un contrôle visuel lorsque le gant est gonflé, puis d'un essai diélectrique.

Pour les gants de classe 00 et 0, une vérification des fuites d'air et un contrôle visuel peuvent être considérés adéquats. Cependant, un essai diélectrique individuel peut être réalisé à la demande du propriétaire.

Afin d'assurer une meilleure protection de vos gants, conservez-les dans un coffret mural, un coffret de rangement ou dans un sac protecteur.

CES GANTS CONTIENNENT DU LATEX NATUREL QUI PEUT EVENTUELLEMENT PROVOQUER DES ALLERGIES.



CATEGORIES

A	Acide
H	Huile
Z	Ozone
R	A + H + Z
C	Très basses températures



EXIGENCES ÉLECTRIQUES

Essai individuel de série :

application de la tensiond'épreuve pendant 1 minute. Lors de l'essai, il nedoit pas se produire de perforations, le courantd'épreuve (réduit de 2 mA) ne doit pas dépasser lesvaleus indiquées dans le tableau ci-dessous.

Essai sur prélèvement :

Après conditionnement16h dans l'eau, application pendant 3 minutes de latension d'épreuve, puis application de la tension detenue. Lors de l'essai, il ne doit pas se produire deperforation, le courant d'épreuve ne doit pasdépasser les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous.

Classe	**Tensiond'essaid'épreuve** (kV eff.)	**Courant maximum d'épreuve** (mA eff.) — **Longueur du gant** (mm)		**Tension detenue** (kV eff.)
		360	**410**	
00	2,5	14	-	5
0	5	14	-	10
1	10	16	-	20
2	20	18	-	30
3	30	20	-	40
4	40	-	24	50



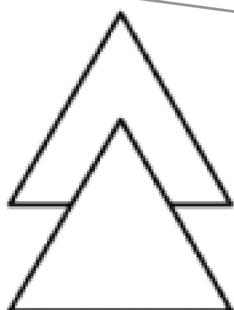
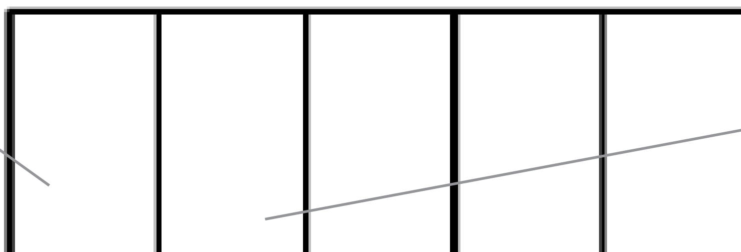
EXIGENCES MÉCANIQUES

	Valeurs miniinitiales	**Aprèsvieillissement** 168h à 70°C	**Cat. A** Immersion 8h dansune solution d'acidesulfurique à 32°Be	**Cat. H** Immersion 24h dansle liquide 102 à 70°C
Résistance à la traction	16 Mpa	-	Supérieure ouégale à 75% desvaleurs initiales	Supérieure ouégale à 50% desvaleurs initiales
Allongement à la rupture	600%	80% des valeursinitiales		
Allongement résiduel	15 % maxi	15 % maxi	-	-



MARQUAGE

Classe / Catégorie

Mois et année de fabrication

Taille

Marquage de la date de mise en service

Marquage des dates d'inspection périodique



CLASSES DE PROTECTION

Classe	Tension de test V ≈	Tension d'utilisation V ≈	Longueur 270 mm	360 mm	410 mm	Tailles
00	2.500 V	500 V	√	√	-	8, 9, 10, 11
0	5.000 V	1.000 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
1	10.000 V	7.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
2	20.000 V	17.000 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
3	30.000 V	26.500 V	-	√	√	8, 9, 10, 11
4	40.000 V	36.000 V	-	-	√	8, 9, 10, 11

Manchette non contournée.

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE: ....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE: ....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR: ....

PAIS / COUNTRY / PAYS: .... TEL.: ....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: ....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: ....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS.
THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE: ....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE: ....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR: ....

PAIS / COUNTRY / PAYS: .... TEL.: ....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: ....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: ....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS.
THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT

EGA Master S.A.
ART IN INNOVATION

Certificado de Conformidad
EC Conformity Declaration
Declaration CE de conformite

El fabricante establecido en la Comunidad Europea declara que el equipo de protección individual nuevo descrito a Continuación / The manufacturer set up in the European Community declares that the new personal protective equipment describe below / Le fabricant établie dans la Communauté Européenne déclare que l'équipement de protection individuelle neuf décrit ci après :

GUANTES PARA TRABAJOS EN TENSIÓN
INSULATING GLOVES FOR ELECTRICAL WORKS
GANTS POUR TRAVAUX SOUS TENSION

Guantes de látex natural, color miel, puño sin reborde / Gloves made in natural rubber, honey-coloured, staight cuff / Gants en latex naturel, couleur miel, manchette non contournée :

Clase Class Classe	Referencia Reference Référence	Longitud Length Longueur	Numero de Certificado de Análisis CE de Tipo EC type examination number Numéro d'attestation CE de type	
00	GLE36 00	36 cm	0077/106/078/05/03/0001 EXT N° 01/09/05	GLEN 00
0	GLE36 0	36 cm	0077/106/078/05/03/0002 EXT N° 03/04/05	GLEX36 0
1	GLE36 1	36 cm	0077/106/078/02/03/0001 EXT N° 05/04/05	GLEX36 1
2	GLE36 2	36 cm	0077/106/078/05/03/0003 EXT N° 03/09/05	GLEX36 2
3	GLE36 3	36 cm	0077/106/078/05/05/0001	
4	GLE41 4	41 cm	0077/106/078/09/05/0001	

Comply with norms / Cumplen con las normas / Conforme à la norme: CEI 60903:2002; EN 60903:2003

Está en conformidad con las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE.
Es idéntico al equipo de protección individual objeto de las certificaciones de examen CE de tipo expedidas por:
Are identical to the personal protective equipment, subject of the EC type examination certificates delivered by:
Sont identiques à l'équipement de protection individuelle ayant fait l'objet des attestations d'examen CE de type délivrées par :

APAVE
13/17, rue Salneuve
75854 PARIS Cedex 17
FRANCE

organismo identificado por el número 0077 / identification number 0077 / identifié sous le numéro 0077

Está sometido al procedimiento descrito por los artículos de R.233-69 a R.233-72-1, sistema de aseguramiento de calidad de la producción con vigilancia bajo el control del organismo notificado identificado con el número 0333
Are bound to the procedure describe in R.233-69 to R.233-72-1 articles, EC quality insurance system of the production whith supervision of a notified body:
Sont soumis à la procédure décrite par les articles R.233-69 à R.233-72-1, système d'assurance qualité CE de la production avec surveillance sous le contrôle de l'organisme notifié :

AFNOR CERTIFICATION
116, Avenue Aristide Briand
92224 BAGNEUX Cedex
FRANCE

organismo identificado por el número 0333 / identification number 0333 / identifié sous le numéro 0333

Responsable Calidad / Quality Manager / Responsable Qualité

Siège et Usine :
ZI Avenue Jean Bonnefont – 36100 ISSOUDUN
Tél : 33(0) 254 030 094 – Fax : 33 (0) 254 030 088
E-mail : info@regeltex.com – Internet : www.regeltex.com
N° TVA Intracommunautaire : FR 78 307 180 786 – Code APE 2219 Z
SIRET : 307 180 786 00039 – S.A.R.L. au capital de 614.240,62 €


Premio Iberoamericano


Las 100 marcas más renombradas


Premio Príncipe Felipe






to the Management Quality






EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001 FAX. 34 - 945 290 141
master@egamaster.com
www.egamaster.com